

E10 - Love

Source: [Crunchyroll](#)

Translator:

Editor:

Timer:

QC:

(Please feel free to edit the speaker names if incomplete or inaccurate. Names are handled on a best-effort basis depending on the info on the source file. Dialogue is left as is.)

[00:00] ---

"Second High School
Cultural Festival"

[00:01] ---

Yo.

[00:03] ---

"No rampages"
Hirano-*senpai*.

[00:05] ---

"Hooligan Fortune Café"
The café is hooligan themed, so our
language ain't nice, but we're chill.

[00:11] ---

"Hooligan Fortune Café"
You always talk this way, though.

[00:12] ---

Shut it, Sasaki!

[00:14] ---

Stop slacking and go take orders.

[00:17] ---

So, what do you want?

[00:19] ---

I'd like coffee, please.

[00:21] ---

No food?

[00:23] ---

I'm going to eat after this.

[00:25] ---

Huh. Sit tight.

[00:27] ---

Their class sure is interesting.
Hooligans are taking orders.

[00:33] ---

"Fortune Tent"
Is the fortune teller a hooligan, too?

[00:37] ---

Miyano. Here.

[00:39] ---

Thank you so m--

[00:39] ---

"Customers. Bring 'em on."

[00:41] ---

"Customers. Bring 'em on."

Scary.

[00:43] ---

All done.

[00:44] ---

Welcome back. What did you ask about?

[00:47] ---

The gorgeous pop idol or the
gorgeous manager's perspective.

[00:52] ---

I wasn't sure which
of the two manga to buy.

[00:55] ---

I was told to pick
the one I felt closer to,

[00:58] ---

so I settled on the pop idol,
who's closer in age.

[01:02] ---

Kuresawa, are you a *fudanshi*?

[01:05] ---

No. I'm a boyfriend who does his homework.

[01:24] ---

"Sasaki and Miyano"

[02:38] ---

"Fortune Hut"

[02:39] ---

"Fortune Hut"

"Episode 10: 'Love.'"

Hey there. Good to see you.

[02:41] ---

"Episode 10: 'Love.'"

Like my outfit?

[02:43] ---

It looks good. You're not
dressed as a hooligan.

[02:48] ---

I intended to, but everyone
told me it was too scary.

[02:53] ---

How did he accomplish that?

[02:55] ---

How could they say that
about this sweet face?

[02:58] ---

The mask is making it even more ominous.

[03:02] ---

Now then, I use the tarot to find
a solution to a problem you have.

[03:07] ---

The crystal ball is irrelevant...

[03:10] ---

And the cards are a special set
designed by the class!

[03:14] ---

They went all out.

[03:17] ---

Do you have a problem you need to solve?

[03:20] ---

Like how to land a date with your crush?

[03:24] ---

Or where you should take your
crush to confess your feelings?

[03:29] ---

The more concrete the better.

[03:31] ---

Why are they all romance related?

[03:34] ---

Hormones, I guess.

[03:38] ---

Come on. Pretend I'm some
random fortune teller and confess.

[03:43] ---

You'll feel better.

[03:45] ---

An interrogation?

[03:47] ---

Well, for example,

[03:49] ---

when you aren't confident how you feel,
how do you gain that confidence?

[03:55] ---

Confidence, huh?

[03:58] ---

Start by mixing the cards.

[04:00] ---

Okay.

[04:01] ---

Now mix them the other way while thinking,
"I want to have confidence."

[04:07] ---

And choose a card to flip over.

[04:10] ---

Okay.

[04:12] ---

"Strength"

This card signifies...

[04:16] ---

...persistence.

[04:18] ---

Persistence?

[04:20] ---

Perhaps you have been trying various
things so you can have confidence?

[04:26] ---

Does that resonate with you?

[04:32] ---

I don't want to proceed
despite my lack of confidence

[04:35] ---

and then find out that I was wrong.

[04:41] ---

You're so earnest.

[04:43] ---

You would be a good fit as the next
Discipline Committee Chairman.

[04:47] ---

No thanks.

[04:49] ---

That was fast.

[04:51] ---

Usually you can state your
feelings clearly like that.

[04:55] ---

That you're struggling with this...

[04:58] ---

Perhaps it's a concern that arose over
a worldview you've never held before.

[05:05] ---

It shows just how important
this issue is to you.

[05:13] ---

I think it's perfectly natural
to lack confidence.

[05:17] ---

You can see the finish line
ahead of you, right?

[05:22] ---

Don't give up.

[05:25] ---

Keep pushing forward!

[05:28] ---

I will!

[05:29] ---

Well, that's all for this reading.

[05:32] ---

Thank you, Chairman.

[05:38] ---

"Bring it"

"Strength"

[05:40] ---

"Bring it"

"Strength"

For romance, it would signify...

[05:44] ---

...a love that slowly ripens over time.

[05:47] ---

Ooh, that was good!

[05:50] ---

I hope it goes well for Miyano.

[05:54] ---

Up to the other person, though.

[05:56] ---

Now then, what should I do?

[06:02] ---

Accept it without resistance.

[06:03] ---

"The Hanged Man"

Accept it without resistance.

[06:11] ---

My dear big brother.

[06:13] ---

That was delicious.

[06:15] ---

Thanks for coming.

[06:16] ---

You have plans now, right?

[06:19] ---

Yeah.

[06:20] ---

See you at the competition then.

[06:22] ---

Sasaki, your shift is over, isn't it?

[06:25] ---

It is?

[06:26] ---

Go get changed.

[06:28] ---

Okay.

[06:29] ---

Mya-*chan*, wait a moment
while I get changed.

[06:33] ---

Oh, okay.

[06:34] ---

He had ten more minutes, though.

[06:36] ---

It's just ten minutes.

[06:38] ---

And get back in your tent.

[06:47] ---

Huh? Wow, Hirano!

[06:49] ---

You look like a hooligan! It suits you!

[06:51] ---

Hey, Kagi-*kun*. Drop some cash here.
I'll treat you to a drink.

[06:56] ---

Okay!

[06:57] ---

"Pork Skewers"

[07:03] ---

--Mya-*chan*, class 1-B--

--Senpai, class 1-C--

[07:07] ---

You first.

[07:09] ---

Class 1-C is doing
a cotton candy experience.

[07:13] ---

1-B is doing Guess the Spiciest Treat.

[07:17] ---

Wanna do both after the competition?

[07:19] ---

Yes!

[07:21] ---

You have to get changed now?

[07:22] ---

Yes.

[07:23] ---

Okay. Good luck.

[07:25] ---

Thanks.

[07:26] ---

"You're the star!!"

"Miss Actress Competition"

Thanks.

[07:27] ---

"You're the star!!"

"Miss Actress Competition"

The next contestant is the princess
of class 1-D, Ms. Sato!

[07:29] ---

The next contestant is the princess
of class 1-D, Ms. Sato!

[07:33] ---

--I didn't like the idea, but I think

I managed to be supportive.

--My, you look lovely.

Do you have a concept?

[07:37] ---

--I'm glad.

--My, you look lovely.

Do you have a concept?

[07:38] ---

Hello, *Sasaki-senpai*.

[07:41] ---

Hey.

[07:42] ---

You're watching from here?

[07:44] ---

Yeah. You're not competing, right?

[07:47] ---

Correct.

[07:49] ---

Oh, Miyano's next.

[08:06] ---

He's wearing makeup?

[08:08] ---

Hanzawa-senpai did it for him.

[08:11] ---

Oh...

[08:13] ---

Can you support Miyano appearing
in a cross-dressing competition like this?

[08:20] ---

How much do you know?

[08:22] ---

He hasn't told me anything.

[08:25] ---

I got a distinct impression, though.

[08:27] ---

Well, that makes sense.

[08:30] ---

I never did hide it.

[08:32] ---

I mean, I don't exactly
feel great about it.

[08:37] ---

But I like seeing *Mya-chan* enjoy himself.

[08:41] ---

That's how it started.

[08:45] ---

From 2-B we have, um, Miss Yumi Miyano?

[08:51] ---

Yumi-chan!

[08:52] ---

It's Yoshikazu.

[08:54] ---

I completely misread that. My apologies.

[08:56] ---

--You boys there already knew.
--I like when he looks happy.

[09:00] ---

I ap-appreciate the support of 2-B!

[09:04] ---

He tripped up on his line.

[09:06] ---

You all thought up lines for him?

[09:09] ---

Yes. We were fired up about winning,
so lines were debated during lunch.

[09:16] ---

Mya-chan is so kind.

[09:19] ---

Even after learning
my feelings, he's still kind.

[09:23] ---

And when I'm 50, I might look
totally different than I do now

[09:28] ---

Wait...

[09:30] ---

Does that mean...

[09:33] ---

...he's considering me that long-term?

[09:40] ---

Are you all right?

[09:41] ---

Y-Yeah.

[09:43] ---

A... figure of speech or something?

Probably nothing more.

[09:49] ---

I like him.

[09:51] ---

I wanna grow up.

[09:54] ---

So I don't bring us both down, I wanna be

[10:00] ---

a cool adult.

[10:03] ---

"Miss Fujisawa"

This concludes the Miss Actress

Competition. Until next year!

[10:07] ---

"Runner-up"

This concludes the Miss Actress

Competition. Until next year!

[10:08] ---

"Runner-up"

I lost. Sorry.

[10:10] ---

Well, I hate to admit it,

but first place was incredible.

[10:14] ---

Maybe we should be more direct.

[10:16] ---

Then next year, we'll

captivate them with Tasuko.

[10:19] ---

Don't say that! Tasuko is banned!

[10:23] ---

Senpai.

[10:24] ---

Good work, Mya-*chan*.

[10:26] ---

Too bad you lost.

[10:28] ---

I'm kinda disappointed, but also kinda glad I looked manlier than first place.

[10:34] ---

You did get taller.

[10:36] ---

That's right! I'm taller now.

[10:38] ---

A year ago you were here.

[10:39] ---

I wasn't *that* short.

[10:43] ---

And you changed your hair.

[10:45] ---

It looks nice.

[10:50] ---

Um...

[10:56] ---

Miyano, time to get changed.

[10:58] ---

Oh, uh, see you soon.

[11:00] ---

Yeah. See ya soon.

[11:10] ---

He was... self-conscious.

[11:17] ---

--The festival will come to a close soon. Enjoy it to the end!

[11:19] ---

--A lot of people stayed.

--The festival will come to a close soon. Enjoy it to the end!

[11:21] ---

--Senpai, you don't need to participate in the closing?

--The festival will come to a close soon. Enjoy it to the end!

[11:25] ---

Nah. There's nothing to do for my class. Besides...

[11:30] ---

I wanna be with you, Mya-*chan*.

[11:33] ---

Uh...

[11:36] ---

Um, I...

[11:45] ---

That startled me.

[11:47] ---

Are these closing fireworks?
First time I've seen 'em.

[11:50] ---

In your three years?

[11:52] ---

Yup. I would always leave
before the closing.

[11:56] ---

But this year, I had you with me,
so it was the festival of them all.

[12:05] ---

Could you... wait just a little
longer for my answer?

[12:10] ---

It feels irresponsible
to give it right now.

[12:15] ---

So then...

[12:20] ---

...how much...

[12:23] ---

Sure.

[12:26] ---

My heart is so loud.

[12:29] ---

How much can I touch him?

[12:34] ---

I just... don't know anymore.

[12:42] ---

I'll be waiting.

[12:54] ---

I'll be waiting.

[12:57] ---

He's being vulnerable.

[13:02] ---

I like it when he does that.

[13:06] ---

I wanted to hug him then.

[13:09] ---

I wanted to take care of him.

[13:15] ---

Do I like him the same way he likes me?

[13:20] ---

I'm happy I'm needed.

[13:25] ---

I'm happy he enjoys my hobby with me.

[13:31] ---

That's not all it is.

[13:35] ---

I can't say it yet.

[13:38] ---

I don't want to hurt him.

[13:41] ---

I can't just try it and find out.

[13:44] ---

I don't want to decide I was mistaken.

[13:50] ---

Is it just the first floor
left to lock up?

[13:53] ---

Uh, yes.

[13:56] ---

It would be irresponsible to say it

[13:58] ---

without knowing for certain
I won't hurt him.

[14:01] ---

Shall we go? Hirano could get mad.

[14:06] ---

He appreciates me. So much.

[14:12] ---

This room is messy.

[14:14] ---

It was the prep room
for the stage performance.

[14:16] ---

Oh. Yeah, lots of people were in that.

[14:20] ---

I want to say it.

[14:21] ---

What will the next room be like?

[14:23] ---

--Hopefully it's tidy for the inspection.

[14:26] ---

--I don't know if this is the same
way Senpai feels about me.
--Hopefully it's tidy for the inspection.

[14:32] ---

Even though I don't know,
I want to tell him I like him...

[14:38] ---

Why is that?

[14:48] ---

I managed to snag
the limited first run edition!

[14:52] ---

--Pardon m--

--Oh, it's okay--Sasaki-*senpai*?

[14:56] ---

Mya-*chan*?

[14:57] ---

What a coincidence.

[15:00] ---

--Yes. What brings--

--Hey, Shu! Don't run off like that!

[15:04] ---

Ugh, you always take off immediately.

[15:07] ---

Because you start talking to the clerk.

[15:10] ---

Only for a little bit.

[15:12] ---

It's never once been a little bit.

[15:16] ---

Huh?

[15:17] ---

Hey, wait up!

[15:19] ---

Oh, thank you, Ogasawara.

[15:21] ---

Wait, a bag is missing!

[15:23] ---

--You bought too much.

--Oh, come on.

[15:26] ---

--I'm beat.

--Mya-*chan*.

[15:28] ---

Are you free right now?

[15:30] ---

For a little bit.

[15:32] ---

Let's grab tea, then.

[15:33] ---

I'll catch up soon,

so wait there with Ogasawara.

[15:39] ---

Sasaki's sister really runs you ragged.

[15:43] ---

Oh, so that was Sasaki-*senpai*'s sister.

[15:46] ---

Yeah.

[15:48] ---

She came to buy clothes
as a present for her boyfriend.

[15:51] ---

She was using me and Sasaki as mannequins.

[15:55] ---

Trying on clothes is tiring.

[15:58] ---

The cross-dressing competition
prep was rough...

[16:01] ---

You were in that?!

[16:02] ---

Yes. Hanzawa-*senpai* helped me with it.

[16:07] ---

He ditched his class and helped yours?!

[16:12] ---

I don't get that dude.

[16:15] ---

And somehow his smile is scary.

[16:18] ---

The Chairman is a good person.

[16:20] ---

He has so many positions and must be
super busy, but he never complains.

[16:26] ---

True.

[16:28] ---

You never see him insult anyone.

[16:30] ---

Huh.

[16:31] ---

So you respect Hanzawa.

[16:34] ---

What about Hirano?

[16:36] ---

I thought you respected *him* instead.

[16:39] ---

Hirano-*senpai* is...

[16:42] ---

...kind.

[16:43] ---

Kind? How so?

[16:45] ---

He's strict about studying

and gets angry at people.

[16:48] ---

It's kind of him to help you
study in the first place.

[16:51] ---

Plus...

[16:53] ---

"delinquent, motherly, blond,
Discipline Committee, handsome, Vice-chairman,
strong fighter, trusted by teachers, etc."

[16:54] ---

"delinquent, motherly, blond,
Discipline Committee, handsome, Vice-chairman,
strong fighter, trusted by teachers, etc."
...he packs together lots of tropes.

[16:57] ---

Huh? What was that weird pause about?

[17:00] ---

Ah-huh. It's fun to hear other
people's perspectives on them.

[17:05] ---

Hey, how do you feel about Sasaki?

[17:07] ---

You hang out a lot, right?

[17:09] ---

Uh... he's a good *senpai*.

[17:14] ---

That's all ya got? Come on now.

[17:17] ---

Um, well...

[17:18] ---

You're so close, he'll cancel plans
with me to leave school with you.

[17:22] ---

Ya gotta have more. Somethin' different
from Hirano and Hanzawa.

[17:26] ---

Please let it go.

[17:31] ---

What's that freaky look for?

[17:33] ---

Don't torment Mya-*chan*.

[17:35] ---

Are you okay, Mya-*chan*?

[17:37] ---

Y-Yes.

[17:38] ---

I didn't. I only asked
if he respects you, dude.

[17:44] ---

Is that true?

[17:45] ---

Yes.

[17:46] ---

Well?

[17:48] ---

How did I wind up here?

[17:50] ---

I-I think you're a good *senpai*.

[17:52] ---

I see.

[17:54] ---

That's a big attitude difference.

[17:56] ---

Shut up.

[17:57] ---

Hey, what about Ogasawara?

[17:59] ---

Me?!

[18:01] ---

You respect me?

[18:03] ---

Yes. You're very serious about
your girlfriend. I think it's cool.

[18:08] ---

Oh.

[18:09] ---

I'm happy for you.

You have almost no *kouhai*.

[18:13] ---

Shut up!

[18:15] ---

Oh, crap!

[18:17] ---

I need to go.

[18:19] ---

Oh, yeah. Your plans. See ya.

[18:21] ---

--Later.

--Plans?

[18:23] ---

He's cooking dinner with his girlfriend,
so he's going shopping.

[18:27] ---

Their families approve, then.

[18:29] ---

They're close.

[18:31] ---

Mya-*chan*, do you have plans?

[18:34] ---

Yes. I'm going to a movie.

[18:36] ---

Oh, what movie?

[18:38] ---

Um...

[18:39] ---

Oh, BL.

[18:41] ---

Don't guess!

[18:43] ---

You're right, though.

[18:44] ---

Can I join you?

[18:47] ---

What?!

[18:49] ---

Um, are you really sure?

[18:52] ---

Yup.

[18:55] ---

It's like we're on a movie date, huh?

[19:03] ---

There are a lot of girls here.

[19:06] ---

Well, there aren't many pairs of guys.

[19:11] ---

I thought you'd never choose *me*.

[19:16] ---

I mean, you always--

[19:19] ---

Sorry.

[19:21] ---

I like you.

[19:23] ---

I have for so long.

[19:27] ---

Apologizing doesn't make it okay, but I...

[19:32] ---

I don't know what to do!

[19:34] ---

I like you.

[19:39] ---

Senpai, will you accept my feelings?

[19:44] ---

That was good.

[19:46] ---

--Right, Mya-chan?

[19:47] ---

--It was unbelievably good.

--Right, Mya-chan?

[19:50] ---

The live action... was better
than I could imagine.

[19:54] ---

There can be no better 3D version.

[19:57] ---

Frankly, I was nervous about the
adaptation, since the original is 2D.

[20:02] ---

I thought it would
feel off in live action.

[20:06] ---

I was scared the atmosphere
of the original would be destroyed.

[20:09] ---

But the reception was good,
so I got curious and came to see it.

[20:15] ---

Everything was exactly right.

[20:18] ---

Actually, the soul of the
original was in every line,

[20:21] ---

and the acting and atmosphere did
so much to convey the delicate emotions...

[20:29] ---

It was really good.

[20:30] ---

"I'm glad I worked up
the courage to come."

It was really good.

[20:33] ---

It really was.

[20:35] ---

I don't think I've borrowed that manga.

[20:38] ---

The original is a novel.
Do you want to read it?

[20:41] ---

Um, if I can take
a long time to return it.

[20:44] ---

Oh, because of entrance exams?

[20:47] ---

Uh... yeah...

[20:48] ---

Actually, I never really
read novels, so I'm uncertain.

[20:53] ---

Was anything different from the novel?

[20:55] ---

Hmm. Well...

[20:56] ---

Hey, look. You think they're dating?

[20:58] ---

You've been watching too many movies!

[21:01] ---

What? I mean, why else
would two guys watch that?

[21:04] ---

--You shouldn't make assumptions!

--Mya-*chan*?

[21:06] ---

--You shouldn't make assumptions!

--I'm okay.

[21:07] ---

They don't mean any harm by it.

[21:13] ---

Senpai? Um...

[21:18] ---

I'm glad we saw this movie.

[21:26] ---

Me, too.

[21:29] ---

I...

[21:32] ---

I...

[21:36] ---

I feel so at ease around him.

[21:40] ---

Huh?

[21:42] ---

What's going on?

[21:46] ---

I have no guarantee a kiss or

anything else will work out, and yet...

[21:52] ---

Senpai...

[21:54] ---

Senpai...

[21:59] ---

If these feelings aren't
the real deal, what is?

[23:35] ---

"Episode 11: 'What Do I Do
About These Feelings?'"

Revision #1

Created 2024-06-26 04:57:26 UTC by whimsee

Updated 2024-06-26 04:57:26 UTC by whimsee